
Nähanlagen für Schließnähte mit
Safety- oder Doppelkettenstich-Naht

Sewing units for closing seams with
safety or double-chainstitch seam

Unités de couture pour coutures d'assemblage
à point safety ou à double point de chaînette



1280-5 / 1281-5

Sichere Schließnähte mit den Nahanlagen 1280-5/1281-5

Die mit integriertem Direktantrieb ausgestatteten Nahanlagen 1280-5 und 1281-5 sind für die Fertigung von Schließnähten ausgelegt (wie z. B. Hosenseiten- und Hosenschrittnähte oder Rocknähte in Oberstoff). Wahlweise können Doppelkettenstichnähte oder Safety-Nähte (4- oder 5-fädig) erzeugt werden. Beide Nahanlagen können optional mit Schrittmotoren für die Steuerung von Ober- und Untertransport ausgerüstet werden.

Die 1281-5 ist mit einem Vorlagetisch mit Maus und Rückholeinrichtung ausgestattet. Die flexibel einzustellende Laufschiene ermöglicht eine schnelle Anpassung an unterschiedliche Nahtkonturen.

Die Nahanlage 1280-5 ist die „Economy Version“ der Anlage 1281-5. Sie ist ohne Vorlagetisch ausgestattet und kann sowohl in der klassischen Hosenverarbeitung als auch im Bereich „Casualwear“, wie z.B. für Baumwollhosen, „Dockers“, „Chinos“ und „US-Style“ Hosen eingesetzt werden.

Secure closing seams with sewing units 1280-5/1281-5

The sewing units 1280-5 and 1281-5 equipped with integrated direct drive are designed for closing seams, as e.g. trousers side seams and inseams or skirt seams in upper fabric. Alternatively double-chainstitch seams or safety seams (with 4 or 5 threads) can be sewn. Both sewing units can optionally be equipped with step motors for the top and bottom feed control.

Sewing unit 1281-5 is equipped with a preparation table with mouse and reverse device. Its flexibly adjustable guide rail allows a quick adaptation to different seam contours.

Sewing unit 1280-5 is the economy version of class 1281-5 without preparation table. It is not only suitable for the production of classic trousers but also for casual wear, as e.g. cotton trousers, "Dockers", "Chinos" and "US-Style" trousers.

Des coutures d'assemblages sûres avec la 1280-5/1281-5

Les unités de couture 1280-5 et 1281-5 à entraînement direct sont spécialement conçues pour la confection de coutures d'assemblage, p.ex. coutures de pantalon latérales, coutures d'entre-jambes ou coutures de jupes sur tissu supérieur. L'unité réalise des coutures à double point de chaînette ou des coutures de sécurité (4 ou 5 fils) au choix. En option, les deux unités peuvent être équipées de moteurs pas à pas pour la commande de l'entraînement supérieur et inférieur.

La 1281-5 est équipée d'une table de positionnement avec souris et dispositif de retour automatique. Grâce au rail de guidage à réglage flexible, la table peut être adaptée rapidement à de différents contours de coutures.

L'unité de couture 1280-5 est la version économique de la 1281-5. Non pourvue d'une table de positionnement, elle peut être utilisée tant dans la confection de pantalons classique que dans la confection de « casual wear », p.ex. pour pantalons en coton, « dockers », « chinos » et pantalons de style US-américain.

Mehr Qualität

- Gleichbleibende Nahtbreite durch exakte Konturenführung
- Tadellose Passform durch partielle Einarbeitung von Mehrweite in der oberen und unteren Nähgutlage
- Einrichtung für manuelles Nähen im Hüftbogenbereich (bei der Verarbeitung von Seitennaht- und Flügeltaschen)
- Spezielle Nähgarnitur für Hosenseitennähte mit Seitennahttaschen
- Integrierter Direktantrieb
- Automatische Mehrweitenverteilung durch pneumatisch geregelten Ober- und Untertransport (Standard)
- Automatische Mehrweitenverteilung durch Schrittmotor-gesteuerten Ober- und Untertransport (Option)

Mehr Produktivität

- Überlappte Arbeitsweise (nur 1281-5)
- Schließen und Versäubern in einem Arbeitsgang möglich
- Automatische Fotozellenabtastung für Nahtanfang und Nahtende
- Sehr einfache Programmierung

Mehr Flexibilität

- Frei programmierbare Steuerung
- Universell einsetzbar für Safety- und Doppelkettenstichnähte
- Semi-automatische Arbeitsweise erlaubt das Vernähen konturenungleicher Stofflagen

More quality

- Constant seam width due to precise contour guidance
- Perfect fit due to partial fullness distribution in the upper and lower material ply
- Equipment for manual sewing in the hip curve section (when processing side seam pockets and wing pockets)
- Special sewing set for trousers side seams with side seam pockets
- Integrated direct drive
- Automatic fullness distribution by pneumatically controlled top and bottom feed (standard)
- Automatic fullness distribution by step motor-controlled top and bottom feed (option)

More productivity

- Overlapped working method (only 1281-5)
- Closing and serging can be executed in one operation
- Automatic photocell scanning of seam beginning and seam end
- Very easy programming

More flexibility

- Control, freely programmable
- Universal use for safety seams and double-chainstitch seams
- Semi-automatic processing allows sewing of material plies with unequal contours

Supplément de qualité

- Constance des largeurs de couture grâce au guidage exact des contours
- Forme impeccable grâce à la répartition d'embus partielle dans la couche inférieure et supérieure de la matière
- Dispositif pour couture manuelle dans la zone de l'arrondi de la hanche (lors de la confection de poches côté et des poches à l'italienne)
- Dispositif de couture spécial pour coutures de pantalon latérales avec poche côté
- Entraînement direct intégré
- Répartition d'embu automatique grâce à l'entraînement supérieur et inférieur pneumatique (version standard)
- Répartition d'embu automatique grâce à l'entraînement supérieur et inférieur commandé par moteur pas à pas (en option)

Supplément de productivité

- Mode de travail en temps masqué (seulement 1281-5)
- Fermeture et surfilage réalisables en une seule opération
- Détection par cellule photoélectrique automatique de début et fin de la couture
- Programmation très simple

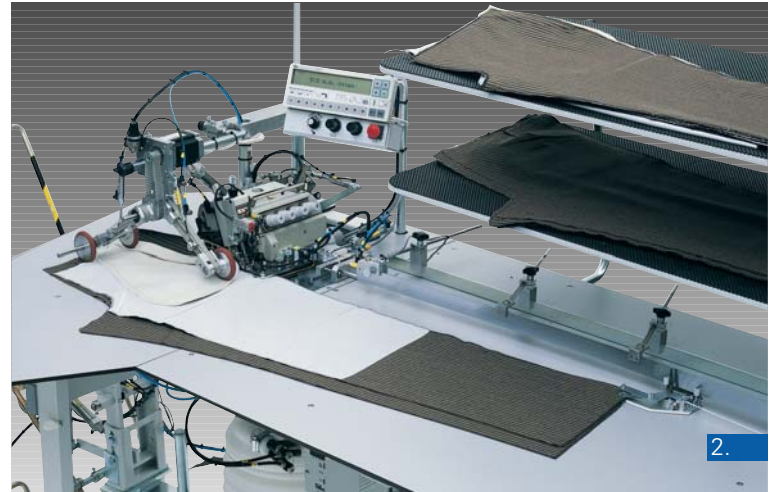
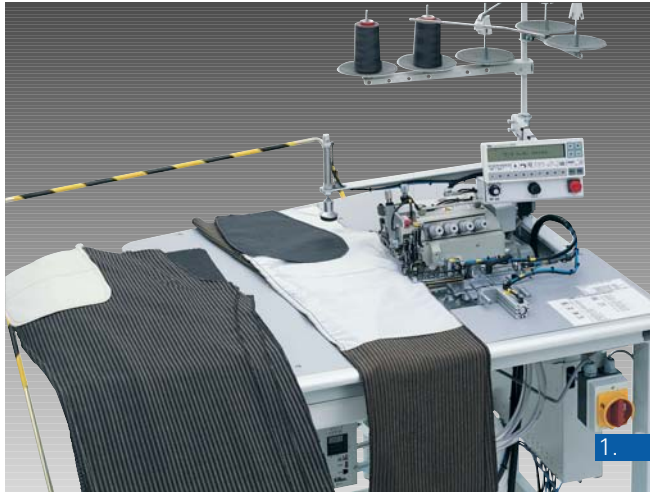
Supplément de flexibilité

- Commande librement programmable
- Application universelle à point safety et à double point de chaînette
- Mode de travail semi-automatique permet de traiter des couches de tissu dont les contours ne coïncident pas

Einsatzbeispiele und Ausstattungen der 1280-5/1281-5

Examples of applications and features of 1280-5/1281-5

Exemples d'emploi et particularités de 1280-5/1281-5



1. 1280-5: Economy-Version
2. 1281-5: Vorlagetisch für das Nähgut mit Maus und Rückholeinrichtung zum teilüberlappten Arbeiten

Technische Ausstattung

- Nähkopf: Pegasus EXT 3216-03
- Integrierter Direktantrieb
- USB-Memory-Stick (Option)
- Lichtschranke zum Erkennen des Nahtanfangs und Nahtendes
- Konturenführungsapparat
- Externes Bedienfeld
- Senkrechtschneider mit Absaugung (Option)
- Ketten-Trennvorrichtung mit Absaugung
- Individuell regulierbare Blasdüsen in der Tischplatte zur Unterstützung des Nähguttransports
- Vorlagetisch mit Maus und Rückholeinrichtung für das Nähgut zum überlappten Arbeiten (nur 1281-5)
- Automatische Mehrweitenverteilung durch pneumatisch geregelten Ober- und Untertransport (Standard)
- Automatische Mehrweitenverteilung durch Schrittmotor-gesteuerten Ober- und Untertransport (Option)
- Höhenverstellbares Gestell

1. 1280-5: Economy version
2. 1281-5: Preparation table with mouse and reverse device for the fabric for overlapped working method

Technical features

- Sewing head: Pegasus EXT 3216-03
- Integrated direct drive
- USB-Memory-Stick (option)
- Light barrier for recognizing the seam beginning and seam end
- Guide attachment for contours
- Control pendant
- Vertical cutter with suction device (option)
- Chain separator with suction device
- Individually adjustable blowing nozzles in the table top for facilitating the material feed
- Preparation table with mouse and reverse device for the fabric for overlapped working method in case of class 1281-5
- Automatic fullness distribution by pneumatically controlled top and bottom feed (standard)
- Automatic fullness distribution by step motor-controlled top and bottom feed (optional)
- Height-adjustable machine stand

1. 1280-5: Version économique
2. 1281-5: Table de positionnement de l'ouvrage avec souris et dispositif de retour pour mode de travail en temps masqué

Équipement technique

- Tête de couture: Pegasus EXT 3216-03
- Entraînement direct intégré
- USB-Memory-Stick (en option)
- Barrière photo-électrique pour détection de début et de fin de couture
- Appareil de guidage selon les contours
- Clavier de commande externe
- Couteau vertical avec aspiration
- Dispositif pour séparer la chaînette avec aspiration (en option)
- Buses soufflantes individuellement réglables montées dans la table pour faciliter l'entraînement de la matière
- Table de positionnement avec souris et dispositif de retour pour mode de travail en temps masqué de la 1281-5
- Répartition d'embu automatique grâce à l'entraînement supérieur et inférieur pneumatique (version standard)
- Répartition d'embu automatique grâce à l'entraînement supérieur et inférieur commandé par moteur pas à pas (en option)
- Bâti à hauteur ajustable

	1280-5	1281-5	Anwendung Application Application	
Nahtverlauf Seam contour Schéma de couture	Leistung in 480 Min. Performance in 480 min. Performance en 480 min.	Leistung in 480 Min. Performance in 480 min. Performance en 480 min.		
Hose, Rock / Trousers, Skirts / Pantalón, Jupe		1.550 – 1.700 Nähte 1.550 – 1.700 Seams 1.550 – 1.700 Coutures	1.700 – 1.900 Nähte 1.700 – 1.900 Seams 1.700 – 1.900 Coutures	Hosen-Seitennaht mit Paspeltasche in der Vorderhose Trousers side seam with piped pocket in the front trousers Cout. latérale avec poche passepoilée dans le devant de pantalon
		1.700 – 1.900 Nähte 1.700 – 1.900 Seams 1.700 – 1.900 Coutures	2.100 – 2.300 Nähte 2.100 – 2.300 Seams 2.100 – 2.300 Coutures	Hosen-Schrittnaht, Standard-Ausführung Trousers inside seam, standard execution Couture d'entrejambe, version standard
		1.350 – 1.500 Nähte 1.350 – 1.500 Seams 1.350 – 1.500 Coutures	1.500 – 1.650 Nähte 1.500 – 1.650 Seams 1.500 – 1.650 Coutures	Hosen-Seitennaht mit Flügeltaschen in der Vorderhose Trousers side seam with wing pockets in the front trousers Cout. latérale avec poches à l'italienne dans le devant de pantalon
		1.500 – 1.650 Nähte 1.500 – 1.650 Seams 1.500 – 1.650 Coutures	1.650 – 1.800 Nähte 1.650 – 1.800 Seams 1.650 – 1.800 Coutures	Rock-Seitennähte mit Flügeltasche Skirt side seams with wing pocket Coutures latérales de jupe avec poches à l'italienne
		380 – 400 Hosen 380 – 400 Trousers 380 – 400 Pantalons	430 – 450 Hosen 430 – 450 Trousers 430 – 450 Pantalons	Komplette Hosen (4 Nähte pro Hose) Complete trousers (4 seams per trousers) Pantalons complets (4 coutures par pantalon)

Die technischen Daten der Nähanlagen 1280-5/1281-5

The technical data of sewing units 1280-5/1281-5

Les données techniques de l'unités de couture 1280-5/1281-5

		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min.	Nähgut Material Matière	Nahtbreite (wählbar) Seam width (selectable) Largueur de couture (sélectionnable)			
	U O [mm] [mm]	[min ⁻¹] max.		[mm]	(wählbar / selectable / sélectionnable)		
1280-5	0,5 3,5	6.500	L, M	9 – 12	●	●	●
1281-5	0,5 3,5	6.500	L, M	9 – 12	●	●	●

U = Untertransport (Transportlänge)
O = Obertransport (Transportlänge)
L = Leichtes bis Nähgut
M = Mittelschweres Nähgut
● = Serienausstattung
● = Serienausstattung, wählbar
○ = Zusatzausstattung

U = Bottom feed (feed length)
O = Top feed (feed length)
L = Light weight material
M = Medium weight material
● = Standard equipment
● = Standard equipment, selectable
○ = Optional equipment

U = Entraînement inférieur (longueur d'entraînement)
O = Entraînement supérieur (longueur d'entraînement)
L = Tissu léger
M = Tissu moyen
● = Equipement standard
● = Equipement standard, sélectionnable
○ = Equipement en option

						- System	- Nm		
1280-5	●	●	●	●	●	B 27	90 – 110	○	●
1281-5	●	●	●	●	●	B 27	90 – 110	●	●

	Nennspannung Nominal voltage Tension nominale	Leistungsaufnahme Power consumption Puissance consommée	Gewicht Weight Poids		Abmessungen (Länge, Breite, Höhe) Dimensions (Length, Width, Height) Dimensions (Longueur, Largeur, Hauteur)	Tischhöhe, einstellbar Table height, adjustable Hauteur de table, réglable
	[V], [Hz]	[KVA] max.	[kg]	[NL] [bar]	[mm]	[mm]
1280-5	1x230 V, 50/60 Hz	1,0	110	20 6	1.700 1.100 1.500	890 – 1.250
1281-5	1x230 V, 50/60 Hz	1,0	120	20 6	2.300 1.500 1.700	890 – 1.250

Zusatzausstattungen der 1280-5

- 1970 592554** Spezielles Oberteil EXT 3216H-05/535K-5x5-KH-021-B für Jeans-Materialien
1970 592564 Mehrweitenverteilung durch Differential-Ober- und Untertransport mit Schrittmotor
1970 590614 Überwurfstapler 201/6-2
1970 592574 Überwurfstapler 201/7 für 500 bis 750 mm breite Nähgutteile, z.B. Röcke

Optional equipment of the 1280-5

- 1970 592554** Special head EXT 3216H-05/535K-5x5-KH-021-B for jeans fabrics
1970 592564 Fullness distribution by differential top and bottom feed with step motor
1970 590614 Flipstacker 201/6-2
1970 592574 Flipstacker 201/7 for 500 to 750 mm wide workpieces, e.g. skirts

Equipement complémentaires de la 1280-5

- 1970 592554** Tête spéciale EXT 3216H-05/535K-5x5-KH-021-B pour matières de jeans
1970 592564 Répartition d'embu grâce à l'entraînement différentiel supérieur et inférieur avec moteur pas à pas
1970 590614 Empileur 201/6-2
1970 592574 Empileur 201/7 pour des ouvrages de 500 à 750 mm de largeur, p.ex. jupes

Zusatzausstattungen der 1281-5

- 1970 592564** Mehrweitenverteilung durch Differential-Ober- und Untertransport mit Schrittmotor
1970 592574 Überwurfstapler 201/7 für 500 bis 750 mm breite Nähgutteile, z.B. Röcke

Optional equipment of the 1281-5

- 1970 592564** Fullness distribution by differential top and bottom feed with step motor
1970 592574 Flipstacker 201/7 for 500 to 750 mm wide workpieces, e.g. skirts

Equipement complémentaires de la 1281-5

- 1970 592564** Répartition d'embu grâce à l'entraînement différentiel supérieur et inférieur avec moteur pas à pas
1970 592574 Empileur 201/7 pour des ouvrages de 500 à 750 mm de largeur, p.ex. jupes

Eine Nadel Single needle Une aiguille	Zwei Nadeln Twin needle Deux aiguilles	Doppelkettenstich Double-chainstitch Double point de chaînette	Safetynaht, 4-fädig Safety seam, 4 threads Couture de safety à 4 fils	Safetynaht, 5-fädig Safety seam, 5 threads Couture de safety à 5 fils	Kettenstichgreifer, quer Looper, cross-line Boucleur crossline	Differential-Untertransport und Fuß-Obertransport Differential bottom feed and variable top feed Entraînem. différentiel inférieur et entr. supérieur variable par pieds	Mehrweite oben, Glattnähen, Mehrweite unten Fullness above, flat sewing, fullness below Embu en haut, couture lisse, embu en bas

Reflexlichtschranke für automatischen Nähbeginn am Stoffanfang Stoffende Reflecting light barrier for automatic sewing start at fabric beginning Barrière lumineuse réfléchissante pour départ de couture automatique au début du tissu	Reflexlichtschranke für automatischen Nähstop am Stoffende Reflecting light barrier for automatic sewing stop at fabric end Barrière lumineuse réfléchissante pour arrêt de couture automatique à la fin du tissu	Überwurfstapler Flipstacker Empileur	Bedienfeld mit Programmsteuerung Operating panel with program control Console de commande avec commande de programme